

---

# APPEL À LA CRÉATION

*Le Festival Belluard Bollwerk International et le Pour-cent culturel Migros cherchent des projets artistiques, des designs époustouffants, des idées ludiques, des concepts radicaux qui réinventent la « cuisine » du festival.*

---

# AUSSCHREIBUNG

*Das Belluard Bollwerk International und das Migros-Kulturprozent suchen künstlerische Projekte, verblüffende Designs, spielerische Ideen oder radikale Konzepte, welche die Festival Küche neu erfinden.*

---

# CALL FOR PROPOSALS

*The Belluard Bollwerk International and the Migros-Kulturprozent are looking for artistic projects, outrageous designs, playful idea's or radical concepts that re-invent the festival kitchen.*

---

# 'KITCHEN'

*Le Festival Belluard Bollwerk International et le Pour-cent culturel Migros cherchent des projets artistiques, des designs époustouflants, des idées ludiques, des concepts radicaux qui réinventent la « cuisine » du festival.*

Au cœur de chaque processus artistique il y a toujours une cuisine. Un endroit pour cuisiner, manger et se rencontrer. Un espace qui alimente la discussion et nourrit la créativité.

Le Belluard Festival - en tant que communauté temporaire: un lieu qui pendant 2 semaines offre à la fois un contexte professionnel pour le développement d'une activité intense entre artistes internationaux et propose également un cadre convivial, contribuant aux échanges entre artistes, habitants, visiteurs et professionnels - est à la recherche de une « cuisine ».

Bien que sa fonction principale soit la préparation de mets, la « cuisine » du festival est également le centre d'autres activités : un environnement favorisant les échanges et la discussion, un espace de collaborations, une interface entre la ville et le festival, une zone de détente, un espace encourageant l'intensité des processus artistiques, un centre stimulant la création de projets satellites ou simplement, un endroit pour des spectateurs actifs ou passifs.

Souvent, la « cuisine » est l'espace le plus rassurant du festival, contribuant à réunir artistes et visiteurs. Toutes ces facettes font de la « cuisine » le véritable foyer du festival.

- La « cuisine » se situe aux alentours de la forteresse du Belluard, pendant le festival.
- L'appel est ouvert à tous : aux artistes ainsi qu'aux spécialistes d'autres domaines.
- Le concours se déroule en deux tours:
  - / Lors du premier tour, 4 à 8 propositions sont sélectionnées par un jury (professionnels de l'art et d'autres disciplines). Les personnes retenues développent leurs projets lors d'une résidence à Fribourg, en collaboration avec un groupe de mentors (spécialistes de différents domaines).
  - / Lors du deuxième tour, 1 projet est choisi par un jury professionnel.
- Le projet retenu est réalisé dans le cadre du Belluard Festival 2009 et sera réutilisé pour les prochaines éditions du festival.
- Le jury choisit parmi tous les dossiers reçus, une sélection qui est exposée dans le cadre du Belluard Festival 2009.
- Une brochure détaillée sur le Concours 2009 (plan du site, photos, capacité, contraintes pour la réalisation etc.) est disponible au Belluard Festival (du 24 juin au 5 juillet 2008) et est téléchargeable dès le 24 juin 2008 sur le site [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch). Sur demande, ce document peut être envoyé par e-mail ou par poste.

## RÈGLEMENT

- Chaque projet est présenté sur quatre pages A4 ou deux pages A3 maximum, y compris plans, dessins, photos, indications personnelles, adresse, CV ou autre.
- Les dossiers peuvent être rédigés en anglais, allemand ou français (les dossiers en allemand et français doivent comprendre un résumé en anglais de 1000 caractères).
- Les dossiers du premier tour sont envoyés au plus tard le 15 septembre 2008.  
Pour l'envoi par poste : Belluard Bollwerk International, Concours 2009, CP 214, 1701 Fribourg, Suisse.  
Le cachet postal faisant foi.  
Pour l'envoi par e-mail : [info@belluard.ch](mailto:info@belluard.ch), au plus tard à 23:00, heure suisse. Objet: CONTEST 2009
- Les résultats du premier tour sont communiqués par e-mail au plus tard à la mi-octobre 2008.
- Les personnes sélectionnées sont invitées pour une résidence à Fribourg pour le développement de leur projet. Les frais de transport, logement et nourriture sont pris en charge et un dédommagement de CHF 500.- est octroyé.
- Pour le second tour, les dossiers sont envoyés au plus tard le 15 décembre 2008.  
Pour l'envoi par poste : Belluard Bollwerk International, Concours 2009, CP 214, 1701 Fribourg, Suisse.  
Le cachet postal faisant foi.  
Pour l'envoi par e-mail : [info@belluard.ch](mailto:info@belluard.ch), au plus tard à 23:00, heure suisse. Important ! Objet : CONTEST 2009
- Les résultats finaux sont communiqués par e-mail au plus tard fin janvier 2009.
- Le projet lauréat sera réalisé par le Belluard Festival et le lauréat reçoit un cachet (détails disponibles dès le 24 juin dans la brochure détaillée).
- Le jury se réserve le droit de ne pas commenter sa décision.
- Le matériel envoyé ne sera pas retourné.

## LES PARTICIPANTS DOIVENT ÊTRE DISPONIBLES POUR

- Un mentoring à Fribourg en novembre 2008 avec un groupe de spécialistes (les dates exactes sont communiquées dans la brochure détaillée, disponible dès le 24 juin 2008).
- Une période de production à Fribourg en juin 2009.
- Le projet sera présenté durant le Belluard Festival 2009, du 21 juin au 6 juillet 2009 (dates exactes à confirmer).

*Das Belluard Bollwerk International und das Migros-Kulturprozent suchen künstlerische Projekte, verblüffende Designs, spielerische Ideen oder radikale Konzepte, welche die Festival Küche neu erfinden.*

Im Herzen jedes künstlerischen Prozesses steht auch immer eine Küche, ein Ess- und Treffpunkt, ein Ort, der Nährboden schafft, das Gespräch anregt, die Kreativität füttert.

Das Belluard Festival versteht sich als Gemeinschaft auf Zeit, die während zwei Wochen internationalen Künstlern einen Kontext für intensive Arbeit bietet, die eine lebhaft und ungezwungene Atmosphäre für Besucher schafft und dem Austausch zwischen Künstlern und Publikum, Anwohnern und Kulturschaffenden Raum gibt. In Bezug auf diese Eigenschaft sucht das Belluard Festival eine neue Küche.

Obwohl sie in ihrer Hauptfunktion im allgemeinen einen Ort für die Zubereitung und Einnahme von Mahlzeiten darstellt, kann die Festivalküche auch als Zentrum anderer Aktivitäten wahrgenommen werden: als Begegnungsort, als Gesprächsplattform, als Ort der Zusammenarbeit, als Schnittstelle zwischen Stadt und Festival, als Ort der Entspannung, als Labor des weiterführenden künstlerischen Prozesses, als Zentrum für andere Satellitenprojekte, als aktiver oder passiver Zuschauerraum u.v.m. Die Küche ist gerne auch eine Wohlfühl-Ecke, in der sich Künstler und Besucher treffen.

In diesem Sinne steht die Küche für Herd und Herz des Festivals.

---

-Die „Küche“ ist in der unmittelbaren Umgebung des alten Bollwerks, dem Hauptaustragungsort des Belluard Festivals, angesiedelt.

-Die Ausschreibung ist offen für alle und richtet sich in diesem Sinne an Künstler und Praktiker aus anderen Bereichen.

-Der Wettbewerb wird in zwei Phasen ausgetragen:

/ In einer ersten Runde werden 4 bis 8 Projekte von einer professionellen Jury (Kunstschaffende und Spezialisten anderer Bereiche) ausgewählt. Diese Projekte erhalten die Gelegenheit, im Rahmen eines Aufenthaltes in Freiburg in Zusammenarbeit mit Mentoren (Spezialisten verschiedener Bereiche) weiterentwickelt zu werden.

/ In einer zweiten Runde wird 1 Projekt von der Expertenjury ausgewählt.

-Das ausgewählte Projekt wird als ein Teil des Belluard Festival 2009 realisiert und für die kommenden Festivalausgaben wiederverwendet.

-Eine Auswahl aus allen eingegangenen Projekten wird im Rahmen einer Ausstellung während dem Belluard Festival 2009 gezeigt. Diese Auswahl trifft ebenfalls die Jury.

-Eine detaillierte Informationsbroschüre zu dieser Ausschreibung (Pläne, Grundrisse, Kapazität, Bilder etc.) wird während dem Belluard Festival 2008 (24. Juni – 5. Juli 2008) erhältlich sein. Ab dem 24. Juni wird sie ausserdem als Download auf der Website [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch) erscheinen. Auf Anfrage schicken wir sie Ihnen auch per Post oder Email zu.

---

## REGELN

-Jedes Projekt soll auf max. vier A4 Seiten oder zwei A3 Seiten präsentiert werden, inkl. Pläne, Bilder, Zeichnungen, Personalien, CV o.ä.

-Bewerbungen müssen in Englisch, Deutsch oder Französisch verfasst werden (deutsche und französische Eingaben sollten eine englische Zusammenfassung von 1000 Zeichen enthalten)

-Einsendeschluss für die erste Runde ist der 15. September 2008. Bewerbungen per Post bitte an: Belluard Bollwerk International, Contest 2009, Postfach 214, 1701 Freiburg, Schweiz (es gilt der Poststempel)

Bewerbungen per Email bitte an: [info@belluard.ch](mailto:info@belluard.ch) bis spätestens 23.00 Uhr Schweizer Zeit, Betreff: CONTEST 2009.

-Die Ergebnisse der ersten Runde werden spätestens mitte Oktober 2008 per Email kommuniziert.

-Jedes ausgewählte Projekt, das zur Weiterentwicklung nach Freiburg eingeladen wird, kriegt eine Vergütung von 500 CHF sowie den Aufenthalt (Reise, Unterkunft, Tagespauschalen) bezahlt.

-Einsendeschluss für die zweite Runde ist der 15. Dezember 2008.

Bewerbungen per Post bitte an: Belluard Bollwerk International, Contest 2009, Postfach 214, 1701 Freiburg, Schweiz (es gilt der Poststempel)

Bewerbungen per Email bitte an: [info@belluard.ch](mailto:info@belluard.ch) bis spätestens 23.00 Uhr Schweizer Zeit, Betreff: CONTEST 2009.

-Das Ergebnis der zweiten Runde wird ende Januar 2009 per Email kommuniziert.

-Das Gewinnerprojekt wird vom Belluard Festival produziert und der Gewinner erhält eine Gage (Details folgen in der Informationsbroschüre, die ab dem 24. Juni erhältlich ist).

-Die Jury behält sich das Recht vor, ihre Entscheidung nicht zu kommentieren.

-Die eingegangenen Unterlagen werden nicht zurückgeschickt.

---

## TEILNEHMER MÜSSEN VERFÜGBAR SEIN FÜR

-Aufenthalt in Freiburg und Mentoring mit einer Gruppe von Spezialisten im November 2008. Das genaue Datum wird in der Informationsbroschüre mitgeteilt, die ab dem 24. Juni erhältlich ist.

-Eine Produktionsphase in Freiburg im Juni 2009

---

-Das Projekt wird im Rahmen des Belluard Festival vom 21. Juni bis 6. Juli 2009 präsentiert (genaue Daten werden noch bestätigt).

*The Belluard Bollwerk International and the Migros-Kulturprozent are looking for artistic projects, outrageous designs, playful ideas or radical concepts that re-invent the festival kitchen.*

At the heart of every artistic process there is always a kitchen. A cooking place, an eating and meeting place – a place that nourishes creative discussions.

In reference to the idea of a festival as a temporary community, as a place that, during two weeks, offers both a professional context for strong work of international artists and a convivial setting for exchange between artists, locals, visitors and professionals, the Belluard Bollwerk International is looking for a 'kitchen'.

Although its main function is supposed to be preparing food and eating, the festival kitchen can be the center of other activities as well: an environment for discussion and exchange, a space for collaboration, an interface between the city and the festival, a spot to relax and ease the mind, a space for ongoing artistic process, a centre for other satellite projects, or a location for active or passive spectatorship.

Often, the kitchen is the most comforting space at a festival, where artists and visitors can congregate. In all these respects, the 'kitchen' can be the heart and hearth of the festival.

- The 'kitchen' will have as its location the surroundings of the Belluard fortress, the core venue of the festival, during the festival.
- The call is open to all: to artists and practitioners from other fields.
- The contest will take place in two stages:
  - / in a first round between 4 and 8 proposals will be selected by a professional jury (art practitioners and specialists from other fields). The selected proposals will have the possibility to be further developed during a residency in Fribourg, in collaboration with a group of mentors (specialists from different fields).
  - / in a second round, 1 project will be selected by a professional jury.
- The selected project will be realised as a part of the Belluard Festival 2009 and will be re-used for the next editions of the festival.
- Out of all the received projects a jury-selection will be exhibited during the Belluard Festival 2009.
- A detailed information brochure about the Contest 2009 (plan of the site, pictures, capacity, ....) will be available at the Belluard Festival 08 (June 24th to July 5th 08). Starting June 24th 08, it will be available for download on the website [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch), or, on request, can be sent to you via post or e-mail.

## **RULES**

- Each project is to be presented on maximum four A4-format pages or two A3-format pages, including plans, drawings, photo's, personal details, address etc.
- Applications must be written in English, German or French. (German and French applications should include an English summary of 1000 characters).
- For the first round projects must be sent by September 15th 2008.
  - Proposals by post are to be sent to Belluard Bollwerk International, Contest 2009, PO Box 214, 1701 Fribourg, Switzerland (Postal stamp is proof).
  - Proposals by e-mail are to be sent to [info@belluard.ch](mailto:info@belluard.ch), with as subject "CONTEST 2009" (by 11pm Swiss time at the latest).
- The results of the first round will be announced by e-mail the latest middle October 2008.
- A residency in Fribourg (travel, accommodation, per diems) + a fee of 500 CHF will be offered to each of the selected proposals for the further development of the project.
- For the second round the projects must be sent by December 15th 2008.
  - Proposals by post are to be sent to Belluard Bollwerk International, Contest 2009, PO Box 214, 1701 Fribourg, Switzerland (Postal stamp is proof).
  - Proposals by e-mail are to be sent to [info@belluard.ch](mailto:info@belluard.ch), with as subject "CONTEST 2009" (by 11pm Swiss time at the latest).
- The final results will be announced by e-mail the latest end of January 2009.
- The final selected project will be produced by the Belluard Festival and the winner will receive a fee (more details in the information brochure, available as from June 24th 2008).
- The jury reserves the right not to comment on its decision.
- The material sent will not be returned.

## **PARTICIPANTS HAVE TO BE AVAILABLE FOR**

- Mentoring in Fribourg by a group of specialists in November 2008 (detailed dates will be published in the information brochure, available as from June 24th 2008)
- A production period in Fribourg in June 2009.
- The project will be presented and used during the Belluard Festival 2009, between June 21st and July 6th 2009 (exact dates tbc).